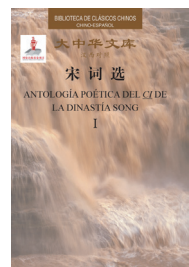
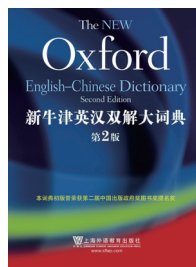


荣获4个奖项：先进出版单位奖、图书奖（《汉俄大词典》）、图书奖提名奖（《牛津英汉双解大词典》）和网络出版物奖提名奖（思飞小学资源网）。那么，《汉俄大词典》和《牛津英汉双解大词典》当时是怎么决策编纂出版的？

孙玉：这两本获奖的书也是长期积累的结果。《汉俄大词典》前后花了20年的时间才编成，可以说是精雕细琢，这是非常大的工程。《牛津英汉双解大词典》也编了十多年，耗费了巨大的人力物力。这两本书社会效益和经济效益都非常好。就国家奖项来说，外语教育类的图书要获奖是非常不容易的。它们都经过了多年的打磨，历经千辛万苦，最后获得了丰收。

《新民周刊》：在小语种的外语教材、教参、学术著作出版方面做了哪些努力？

孙玉：一开始我们主要是做英语教材的出版。在改革开放初期，全民学外语其实主要是全民学英语。而近期，随着国家“走出去”战略的实施，小语种的教材和读物就出版的多了。只要学校里开的语种，



我们都会配齐教材和工具书。现在我们共有40多个语种的出版物，广受读者欢迎。比如，我们在上海书展上推出的《外语天天学》系列，销量就非常好。

“一带一路”，融合出版

《新民周刊》：“一带一路”倡议下，中亚各国对汉语教材及读物的需求有比较大的增加吗？

孙玉：不仅是汉语，而是中亚各国的语言都增加了。交流是双向的，中亚国家对懂汉语的人才需求在增加，同样，我们国家对懂中亚国家语言的人才需求也在增加。现在的交流不仅体现在国家概况，而涉及到了文学、文化、艺术等更深层次

上图：外教社出版的经典图书。

的内容上。最近我们翻译出版了一套中亚国家文学作品。未来我们还将推动“一带一路”沿线国家深层次的文化交流，开发些出版项目，让我们国家对他们民族的特点有深入了解，也有助于“一带一路”倡议收到更好的效果。如何推进“一带一路”向纵深发展，对于我们这样的外语教育出版社也是一个课题。

《新民周刊》：《大中华文库》是经新闻出版总署批准的列入国家规划的重大出版工程，外教社是怎样参与这个工程的？

孙玉：这是一个国家资助项目，把中国的典籍翻译成外语，推广中国文化，我们外教社参与了其中的一部分。这套文库大部分被翻成英语，有一部分翻译成小语种。推动传统文化走出去，除了《大中华文库》部分书目，外教社还有《汤显祖全集》（英文版），这套我们已经输出版权给英国的Bloomsbury出版社，影响力很大。另外，我们出版的《中国概况》已经和国外四家出版社签约，输出了英语、韩语、阿语、印地语四个语种的版权。我们的教材也在走出去，像《商务汉语》已经走到阿拉伯世界了。

中国文化不仅“走出去”，还要“走进来”，在呈现的方式上要为国外的读者接受，要以他们喜闻乐见的方式传播我们的文化。换句



左图：上海外语教育出版社社长孙玉。